



Giulia Santelli

Nationalità: Italiana Data di nascita: 26/11/1993 Sesso: Femminile

Numero di telefono: (+39) 3396930640 Numero di telefono: (+358) 418109428

Indirizzo e-mail: santelligiulia93@gmail.com Sito web: <https://giuliafinlandia.blog/>

Abitazione: Kuhmo (Finlandia)

ESPERIENZA LAVORATIVA

Freelance

[01/01/2022 – Attuale]

Paese: Finlandia

1. Traduttrice editoriale FI>IT
2. Traduttrice FI>IT, DE>IT, FR>IT, EN>IT
3. Mediatrice culturale e linguistica Italia-Finlandia
4. Insegnante di cucina italiana a finlandesi
5. Insegnante di lingua italiana L2 a finlandesi e insegnante di lingua finlandese L2 a italiani
6. Blogger
7. Collaboro con enti turistici locali (organizzo serate a tema folcloristico)

Insegnante di italiano L2 a finlandesi

Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN) [20/09/2020 – Attuale]

Insegnante di cucina italiana a finlandesi

Sotkamon kansalaisopisto (Kuhmo, FIN) [06/11/2021 – Attuale]

Guida e traduttrice

Fondazione Juminkeko (Kuhmo, FIN) [01/05/2020 – 31/12/2021]

1. Visite guidate in italiano, finlandese, inglese, tedesco e francese
2. Traduzione e sottotitolaggio di brevi filmati dal finlandese
3. Traduzione di opere letterarie dal finlandese verso l'italiano
4. Addetta alla vendita e all'organizzazione di eventi
5. Addetta ai post in inglese sulla pagina FB di Juminkeko
6. Addetta all'inventario e alla catalogazione dei volumi nella collezione

Insegnante di italiano a migranti

Cooperativa HEIMAT (Petricci, IT) [24/07/2017 – 30/09/2017]

Addetta alla predigitalizzazione, Progetto LEI (Lessico Etimologico dell'Italiano)

Università di Mannheim (DE)- Prof. Elton Prifti [11/11/2016 – 15/06/2017]

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Laurea Magistrale in Letterature moderne, comparate e postcoloniali

Università di Bologna (Bologna, IT) [25/09/2017 – 28/10/2019]

Voto finale: 110 e Lode

1. Letteratura finlandese e letteratura tedesca
2. Filologia ugrofinnica e filologia germanica

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (ambito turistico-imprenditoriale)

Università per Stranieri di Siena (Siena, IT) [14/08/2012 – 08/04/2016]

Voto finale: 110 e Lode

Diploma di scuola media superiore

Liceo linguistico Lambruschini (Montalcino, IT) [14/10/2007 – 10/07/2012]

PUBBLICAZIONI

Mino piccolo topo

[2022]

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti

Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli

Sinnos Editrice

Mino piccolo topo ha un ospite

[2022]

Testi e illustrazioni: Riikka Jäntti

Traduzione dal finlandese: Giulia Santelli

Sinnos Editrice

Ombra e luce. Raccolta di poesie musicate per baritono, tenore e piano

[2022]

Musica: Rene Ertomaa.

Poesie: A.W. Yrjänä.

Traduzione: Giulia Santelli.

Uusinta Publishing

Kalevala. L'epopea nazionale finlandese

[2021]

Testi e illustrazioni: Marko Raassina.

Traduzione: Giulia Santelli.

Effigi

CORSI E SEMINARI

Traduzione

- 2022: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki
- 2022: Laboratorio traduzione fumetti. Seconda edizione (FILI). Helsinki
- 2022: Laboratorio traduzione letteratura per ragazzi (FILI). Helsinki
- 2022: La correzione di bozze (Langue&Parole)
- 2022: Scouting e ricerca diritti, corso per aspiranti scout, editor, traduttori (Langue&Parole)
- 2021: Laboratorio traduzione fumetti (FILI). Helsinki
- 2021: Seminario Fellowship per traduttori (FILI). Helsinki
- 2019: Lingua finlandese e traduzione (CIMO). Tampere

Lingua finlandese (extracurricolare)

1. 2018: Lingua e cultura finlandese B1-B2 (CIMO). Oulu
2. 2016: Conversazione finlandese B1-B2 (Kansalaisopisto). Jyväskylä
3. 2015: Lingua finlandese 2. Università di Jyväskylä
4. 2014: Lingua finlandese 1. Università di Jyväskylä

Imprenditoria

- 2022: Corso per neoimprenditori in campo artistico (*Luovuus elämäntapana ja elinkeinona*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimprenditori (*Aloittavan yrittäjän tehopaketti*, Valmennusmajakka)
- 2022: Corso per neoimprenditori (*Minustako yrittäjä?*, Valmennusmajakka)

RETI E AFFILIAZIONI

Associazioni

STRADE (Sezione Traduttori Editoriali)

PROGETTI

Blog Giulia in Finlandia

Progetto personale per promuovere la conoscenza della Finlandia a tutti i livelli. Sono stata ospite in diverse trasmissioni radio televisive di emittenti nazionali italiane e finlandesi tra cui La7, RTL102.5 e Yle in virtù del mio ruolo di mediatrice culturale tra Italia e Finlandia.

Link: <https://giuliainfinlandia.blog/> | <https://www.facebook.com/giuliainfinlandia>

ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI

Finanziamenti

2022: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

2023: Finanziamento per start-up (TE-toimisto)

Riconoscimenti

Vincitrice del bando di concorso per l'assegnazione di premi di studio a favore di studenti meritevoli iscritti nell'a.a. 2018/2019 ai corsi di studio dell'Università di Bologna

CERTIFICATI

Certificati

- HACCP per la Finlandia

COMPETENZE

Competenze

- Competenze digitali (Social network e creazione di contenuti, pacchetto Office, Browser, Wordpress, Adobe Reader Pro, CAT tool Wordfast Anywhere, dizionari e corpora online, Google tools, Canva, Skype, SEO, digital marketing, newsletter)
- Creazione contenuti per social media e digital marketing
- Progettazione e creazione di locandine pubblicitarie e newsletter
- Competenze linguistiche (Italiano: madrelingua. Inglese: C2. Finlandese: C1. Francese: B2. Tedesco: B1)
- Ottime competenze comunicative, interpersonali e relazionali
- Capacità di lavorare in ambienti multiculturali e multilinguistici
- Capacità analitiche e di problem-solving
- Ottima capacità di planning e reperimento informazioni/materiali utili
- Ottima padronanza dei processi di controllo qualità
- Capacità di analizzare criticamente le opere letterarie
- Schede di lettura
- Attenzione al dettaglio e all'adattamento linguistico/culturale
- Conoscenza approfondita del mercato letterario italiano e finlandese nell'ambito della letteratura per ragazzi e dei fumetti
- Conoscenza approfondita della mitologia ugrofinnica, della storia, della cultura, della lingua e della letteratura finlandese
- Capacità di creare un syllabo interessante e orientato ai bisogni degli apprendenti
- Abilità culinarie
- Leadership, multitasking, creatività e intraprendenza
- Capacità di autovalutazione e autoapprendimento
- Puntualità, adattabilità, flessibilità, precisione